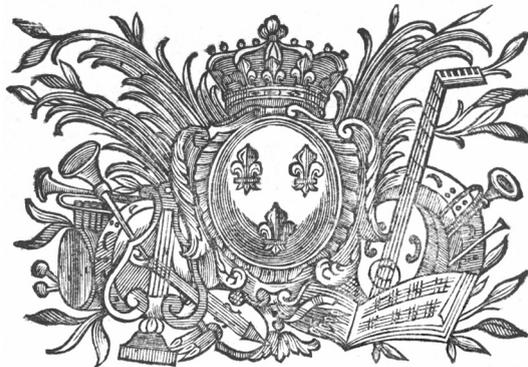


COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
CHANSONS FRANÇAISES DE LA RENAISSANCE À 4 VOIX

Jacques Arcadelt (1507?-1568)
L'affection si longtemps prisonnière

Source : 1559¹⁰



L'affection si longtemps prisonnière,
Ne pouvant plus dedans moy se tenir,
Contrainte fut de sortir en lumière,
Quand elle osa devant voz yeux venir :
Mais ne voulant pour vous la retenir,
Las tout soudain honteuse et estonnée,
Rentre en mon cueur où paravent fut née,
Et si tiendra autant qu'il vous plaira,
Car puis qu'elle est seule a vous destinée,
Jamais pour autre elle n'en sortira.

Musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 3/8 time. The lyrics are: L'af - fec - ti - on si long - temps pri - son - niè - - - re. Ne.

Soprano: L'af - fec - ti - on si long - temps pri - son - niè - - - re. Ne

Alto: L'af - fec - ti - on si long - temps pri - son - niè - - - re. Ne

Tenor: L'af - fec - ti - on si long - temps pri - son - niè - - - re.

Bass: L'af - fec - ti - on si long - temps pri - son - niè - - - re.

6

The image shows a musical score for four voices, arranged in four staves. The first staff is a soprano line with a treble clef. The second staff is an alto line with a treble clef. The third staff is a tenor line with a treble clef and a '8' below it. The fourth staff is a bass line with a bass clef. The lyrics are written below each staff, with horizontal lines indicating syllable placement. The lyrics are: 'pou - vant plus de - dans moy se te - - - nir.' for the first staff; 'pou - vant plus, Ne pou - vant plus de - dans moy se te - nir.' for the second staff; 'Ne pou - vant plus de - dans moy se te - nir.' for the third staff; and 'Ne pou - vant plus de - dans moy se te - nir.' for the fourth staff. The music consists of quarter and eighth notes, with some notes beamed together and some held over from the previous measure.

pou - vant plus de - dans moy se te - - - nir.

pou - vant plus, Ne pou - vant plus de - dans moy se te - nir.

Ne pou - vant plus de - dans moy se te - nir.

Ne pou - vant plus de - dans moy se te - nir.

15

Con - train - te fut de sor - tir en lu - miè - - - re, Quand elle

Con - train - te fut de sor - tir en lu - miè - - - re. Quand elle

Con - train - te fut de sor - tir en lu - miè - - - re. _____

Con - train - te fut de sor - tir en lu - miè - - - re. _____

22

o - sa _____ de - dans _____ moy se

o - sa, Quand elle o - se _____ de - vant

Quand elle o - sa _____ de - vant voz yeux _____

Quand elle o - sa _____ de - vant

32

te - - - - - nir: Mais _____ ne vou - lant pour vous la

voz yeux ve - nir: Mais _____ ne vou - lant, Mais ne vou - lant pour

_____ ve - nir: Mais ne vou - lant, Mais ne vou - lant _____ pour

voz yeux ve - nir: Mais ne vou - lant, Mais ne vou - lant _____ pour

41

re - te - - - nir, Las tout sou - dain hon-teuse et es - ton - né -

vous la re - te - nir, Las tout sou-dain, Las tout sou - daint hon-teuse et es - ton - né - - - e,

vous la re - te - nir, Las tout sou - dain hon - teuse et es - ton - né -

vous la re - te - nir, Las tout sou-dain, Las tout sou - dain hon-teuse et es - ton - - - né -

49

e, Rentre en mon cœur où pa - ra - vent fut né - - e, Et
 Rentre en mon cœur, Rentre en mon cœur où pa - ra - vent fut né - - - -
 e, Rentre en mon cœur, Rentre en mon cœur où pa - ra - vent fut né - e, Et
 e, Rentre en mon cœur où pa - ra - vent fut né - - e,

55

si tien - dra au tant qu'il vous plai - - - ra, Car puis qu'elle

- - e, Et si tien - dra au - tant qu'il vous plai - ra, Car puis qu'elle

8 si tien - dra au - tant qu'il vous plai - ra, Car puis qu'elle

Et si tien - dra au - tant qu'il vous plai - ra, Car puis qu'elle

62

est seule à vous des - ti - né - - - e, Ja - mais pour autre _____ el - le _____

est seule à vous des - ti - né - - - e, Ja - mais pour au - tre, Ja - mais pour autre _____

est seule à vous des - ti - né - - - e, Ja - mais pour autre el -

est seule à vous des - ti - né - - - e, Ja - mais pour autre _____

70

— n'en sor - - - ti - ra, Car puis qu'elle est seule à vous des - ti - né -

— el - le n'en sor - ti - ra, Car puis qu'elle est seule à vous des - ti - né -

8 le n'en sor - - - ti - ra, Car puis qu'elle est seule à vous des - ti - né -

— el - le n'en sor - ti - ra, Car puis qu'elle est seule à vous des - ti - né -

78

e, Ja - mais pour autre _____ el - le _____ n'en sor - - - ti - ra.

e, Ja - mais pour au - tre, Ja - mais pour autre _____ el - le n'en sor - ti - ra.

e, Ja - mais pour autre el - le n'en sor - - - ti - ra.

e, Ja - mais pour autre _____ el - le n'en sor - ti - ra.